

## Edizione diplomatico-interpretativa

bernartz del uentador.	Bernartz del Ventador.
I	I
<p>Tant ai mon cor plen de ioia. tot meis de natura. flors blancha      uer meille groia. me sembla freichura. a lo uent (et) a la      plueia mi      uen auentura. p(er) qe mos pretz mont e pueia. e mos chan      meillura      tant ai al cor damor. de ioi (et) de douzor. q(ue) legels me      sembla flor.      e la neus uerdura.</p>	<p>Tant ai mon cor plen de ioia,      tot me-is denatura.      Flors blancha, vermeill?e groia      me sembla freichura,      a lo vent et a la plueia      mi ven aventura,      per qe mos pretz mont?e pueia      e mos chanz meillura.      Tant ai al cor d?amor,      de ioi et de douzor,      que le gels me sembla flor      e la neus verdura.</p>
II	II
<p>Anar puesc senz uestidura. nutz e ma camisa. pos finamors      masegura. de la freida biza. mas folz hom se desmesura. qi      nos      (t)en deguiza. p(er) qeu na prez demi cura. pos laguien quiza.      la plus      bella damor. don aie(u) gran honor. senes lieis ab maricor.      no(n) uolg      rauer friza.</p>	<p>Anar puesc senz vestidura,      nutz e ma camisa,      pos fin?amors m?asegura      de la freida biza.      Mas folz hom se desmesura,      qi no-s ten de guiza,      per q?eu n?a prez de mi cura,      pos l?agui enquiza      la plus bella d?amor,      don ai eu gran honor,      senes lieis ab ma ricor      non volgr?aver friza.</p>
III	III

<p>De samistat mi (t)eisa. mas eu nai conqisa la bella semblansa.      (et) ai en ama deuiza. tant ben ananza qe ia iorn qieu laia uiza      non aurai pesanza. lo cor ai plen damor. qe lesperit el cor.      el cors es sai aillor. loi(n)g de lieis efranza.</p>	<p>De s?amistat mi teisa![1]      Mas eu n?ai conqisa      la bella semblansa;      et ai en a ma deviza      tant benananza,      qe ia iorn q?ieu l?aia viza,      non aurai pesanza.      Lo cor ai plen d?amor,      qe l?esperit e-l cor,      e-l cors es sai, aillor,      loing de lieis, e Franzia.[2]</p> <p>[2] Manca il rimante del secondo verso e      l'inizio del terzo verso: mas be n?ai fiansa / que      sivals eu n?ai conquiza.</p>
<p>IV</p> <p>Ieu nai bon esp(er)anza. mas petit ma onda. catressi (s)ui      emblanza      con la naus en londa. del mal pens qem desenanza. no(n) sai      on      mesco(n)da. tota nueg me uir. em lansa de sobre lesponda.      peigz      trai pena damor. de tristan lamador. qi suffri mainta dolor.      p(er) iseutz la blonda.</p>	<p>IV</p> <p>Ieu n?ai bon?esperanza,      mas petit m?aonda;      c?atressi sui em blanza      con la naus en l?onda.      Del mal pens qe·m desenanza,      non sai on m?esconda.      Tota nueg me vir?e·m lansa      de sobre l?esponda:      peigz trai pena d?amor      de Tristan l?amador,      qi suffri mainta dolor      per Iseutz la blonda.</p>
<p>V</p> <p>Ai deus car sembles gronda qe uoles p(er) laire. euengues      denueg      prionda. ins en son repaire. la bella do(m)na iauzionda. uostre      fiz      amaire. a paor qel cors noil fonda. sai sil dura gaire. do(m)na      uas      uostre amor. iong mas mans e ador. gen(t) cors ab fresca color      grant mal me faitz traire.</p>	<p>V</p> <p>Ai, Deus! Car sembles gronda      qe voles per l?aire      e vengues de nueg prionda      ins en son repaire?      La bella domna iauzionda,      vostre fiz amaire      a paor qe·l cors no·il fonda,      s?aisi·l dura gaire.      Domna, vas vostre amor      iong mas mans e ador!      Gent cors ab fresca color,      grant mal me faitz traire!</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>

El mon non a nul afaire. don ieu tant consire. ni cant cug  
de lieis retraire. qe de ioi nom uire. e mos semblantz no(n)  
sesclaire.

cui qe lauia dire. si cades mi es ueiaire. cai talan de rire.  
talan de bon amor. qe maintas ues em plor. pero qe melhor  
sabor  
men an suspire.

El mon non a nul afaire  
don ieu tant consire,  
ni cant cug de lieis retraire  
qe de ioi no·m vire  
e mos semblantz non s?esclaire,  
cui qe l?avia dire,  
si c?ades mi es veiaire  
c?ai talan de rire.  
Talan de bon?amor  
qe maintas ves em plor  
per o qe melhor sabor  
m?en an suspire.

- letto 403 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1376>